



美国最佳儿童读物
MEIGUO ZUIJIA ERTONG DUWU



（美）芭芭拉·奥康纳◎著 王忆镭◎绘 许昆◎译

盗狗贼

自从偷了一只狗，
我的生活更糟了。



全国百佳图书出版单位

ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



美国最佳儿童读物

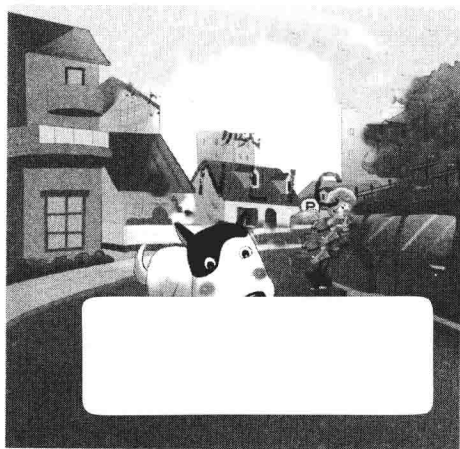
MEIGUO ZUIJIA ERTONG DUWU

盗狗贼

HOW TO STEAL A DOG

(美) 芭芭拉·奥康纳 (Barbara O'Connor) / 著

王忆镭 / 绘 许昆 / 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号：皖登字12141378号

HOW TO STEAL A DOG by Barbara O'Connor

Copyright: ©2007 by Barbara O'Connor

Published by arrangement with Farrar, Straus and Giroux, LLC

Simplified Chinese edition copyright: ©2014 Shanghai Gaotan Culture Co., Ltd.

All rights reserved.

中文简体字版权归上海高谈文化传播有限公司所有

图书在版编目 (CIP) 数据

盗狗贼 / (美) 芭芭拉·奥康纳著; 王忆镭绘; 许昆译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2014.3

(美国最佳儿童读物)

ISBN 978-7-5397-6937-0

I. ①盗… II. ①芭… ②王… ③许… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第307949号

(美) 芭芭拉·奥康纳 / 著

王忆镭 / 绘

MEIGUO ZUIJIA ERTONG DUWU DAOGOU ZEI

美国最佳儿童读物·盗狗贼

许昆 / 译

出版人: 张克文

总策划: 上海高谈文化

责任编辑: 何军民

责任校对: 冯劲松

责任印制: 田航

特约编辑: 彭夏良

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse@yahoo.cn

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 合肥杏花印务股份有限公司

开 本: 635 mm × 900 mm 1/16

印张: 12

字数: 93千字

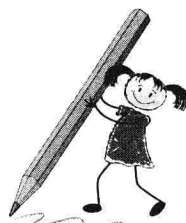
版 次: 2014年3月第1版

2014年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-6937-0

定价: 18.00元

版权所有, 侵权必究

A cartoon illustration of a girl with pigtails, wearing a dark dress, holding a giant pencil vertically. The pencil is so large it nearly reaches the top of the page. There are some small clouds in the background.

目录

第一章 我要偷只狗/001

第二章 偷狗指南/012

第三章 理想的狗/019

第四章 小狗威利/026

第五章 被忽视的难题/033

第六章 乔迁破居/041

第七章 愤怒小姐/047

第八章 闲人免进/057

第九章 最后的准备/063

第十章 我们成功了/071

第十一章 孤独的威利/081



第十二章 失 算 / 093

第十三章 三根手指的陌生人 / 108

第十四章 满大街的“威利” / 118

第十五章 无助的卡梅拉 / 126

第十六章 流浪汉的格言 / 137

第十七章 神秘车印 / 143

第十八章 借到赏金 / 152

第十九章 威利不见了 / 160

第二十章 威利回家了 / 168

第二十一章 新 家 / 178





第一章

我要偷只狗

那天，我横下心要去偷狗。也正是那天，我最好的朋友露安娜发现了我的秘密：我们一家人都住在汽车里。

我早就跟妈妈说过，爱打听事的露安娜迟早会发现这个秘密。可妈妈只是抬眼瞅瞅我，说：“快去等校车吧，别发牢骚了。”

于是，我来到候车点。我站在那里，假装自己还住在三乙楼；假装裙子没有沾上前一天剩的芥末酱；假装那天清早我没去加油站的洗手间里洗头；假装爸爸没有不辞而别，只留给我们一团塞在蛋黄酱罐里的零钱。

我觉得自己挺善于伪装的。

可弟弟托比却不怎么会装。妈妈让他快去候车点，别再哼哼唧唧的，而他却像个小孩子一样哭叫起来——其实，他确实还是小孩子。



“托比怎么了？”我们站在候车点时，露安娜问。

“他耳朵痛。”我搪塞道，假装自己的生活完全正常，一点儿也不狼狈。

露安娜眯起眼睛，撇了撇嘴。我知道她又要打听我了，太烦人了！

果然，她问道：“那你妈妈怎么还让他去上学啊？”说罢她斜视着我。我耸耸肩，脸上没有表现出一丝的不高兴，心里却希望她别再追问托比的事了。

她抛下托比，又管起我的闲事。

“说句实话，你别介意啊，”她说，“你最近有点邋遢。”

邋遢？这个词只有她妈妈才说得出来。要不是她妈妈提过，露安娜绝对想不到“邋遢”这个词。

我该说点什么呢？

我是该说“哦，希望你明白，露安娜，不论谁在汽车的后座上睡一个星期，都会邋里邋遢的”，还是该说“我知道，露安娜，可是我的梳子不见了，我们被房东从出租房里轰了出来，东西都堆在人行道上，梳子也夹在里面弄丢了”？



如果我那么说，露安娜肯定会接着问：“房东为什么要那么做啊？”

我就得回答：“因为爸爸留下来的一堆零钞可不够付房租的。”

所以我什么也没有说，仿佛没有听见“邋遢”这个词。我上了校车，像往常一样坐在露安娜旁边，就是左边第六个座位上。

“要是露安娜想来我们家，或者她从那房子的窗口朝里看，发现我们不住在那儿了，怎么办？”我问妈妈。

妈妈闭着眼睛，轻轻拍拍我，像是在告诉我她打两份工是多么辛苦。从那之后，我每天都担心露安娜会往三乙楼的厨房窗口里看。她肯定看不到我们一家人一块儿吃晚餐、一起分享快乐时光的场景；她只会看到别人家，一个不像我们这样落魄的快乐家庭。

终于有一天，我们下了校车后，露安娜做了一件最多管闲事的事：她跟踪了我。那时，我正在追赶托比，他手里攥着车钥匙，在前头飞跑。她就那样跟着我走过



三乙楼，穿过马路，径直走到艾克德便利店后面，走到我们的汽车跟前。当时，车窗上晾着衣服，而托比正坐在装牛奶瓶的板条箱上等我。

我恨不得脚下有条缝让我整个人钻下去——我转过身，看见露安娜正盯着我和托比，还有我们的汽车。我看得出她脑子里的想法正和脸上的表情一样明明白白。

我真想一挥手，让这辆表面凹凸不平的破车从地球上消失，但我最想的还是爸爸赶紧回家，把一切变回原样。

我挤出一丝微笑：“这只是暂时的。”这话妈妈对我说了不下一百次。

露安娜的脸一红：“哦。”

“等妈妈拿到薪水，我们就搬去新房子。”我说。

“哦。”

说完这些，我们都站在原地，低头看自己的脚。我感觉我们之间的距离越拉越大，直到她清楚地站到了世界的另一边，与我相对。

最后，她开口说：“我要走了。”

可她没有动。我闭紧双眼，告诉自己：不能可怜兮兮，不能哭。



就在这时，不出所料，托比出来添乱了，他喊道：“妈妈留了个便条，说她很晚才下班，所以我们只能吃保温箱里的通心粉了。”

露安娜挑了挑眉毛，说道：“我好久没见你爸爸了。”

这说到了我的痛处，泪水从我紧闭的眼睛里奔涌而出。我往便利店旁停车场的地上一坐，将事情一股脑儿告诉了露安娜。

露安娜一边搂着我，一边说着什么，而我完全沉浸在痛苦中，只一个劲地哭。过了很久，我哭够了，站起来拍了拍屁股后面的土，然后理了理头发，对露安娜说：“你保证不告诉别人？”

露安娜点点头：“我保证。”

“我是说，就连你妈妈也不告诉。”

露安娜眼睛眨了眨，答应道：“好。”

我朝她伸出钩起的小指，等着她和我拉钩，但她有点犹豫。

见她这样，我跺了一下脚，用小指戳戳她。终于，她也钩起小指，和我拉钩许诺。

“我得走了。”她说。



说完，她急匆匆走过停车场，回头望了我一眼，就在街角的便利店那里拐弯了。

“我讨厌通心粉。”托比坐在板条箱上对我说。唉，这就是托比，他从来不给我一点伤心的时间。

我暴躁地绕到汽车后面，一脚踢翻了保温箱，里面的冰、水，还有塑料盒子滚落出来，撒在停车场上。

“我也讨厌。”我大喊。

之后，我爬上汽车后座，等着妈妈回来。

天黑下来，我听见柏油路上响起“啪嗒啪嗒”的脚步声，是妈妈。我起身望向窗外，透过昏黄的路灯，看见她神色疲惫而忧伤。我心里斗争着，一会儿想老老实实睡觉，不去惹妈妈，一会儿又想跑出去，把心里的话说出来。最后，我还是出去了。

我打开车门，妈妈惊得一跳。

“乔治娜，你不睡觉干什么？”妈妈问。

“我讨厌这样，”我说，“我不想再这样下去了。”

我轻轻关上车门——怕吵醒托比，然后我转过身对妈妈说：“你得想想办法，你得给我们找个住的地方——真正的住处，不是汽车。”



听到这番话，她伸出手，似乎想抚摸我，但我躲开了。她的手滑落下去，像水泥一样沉重。接着，她长长地吐出一口气，吹起额前的头发。

“我在努力。”她说道。

“你怎么努力？”

她隔着车窗把钱包扔到前座上：“我真的在努力，好吧，乔治娜？”

“但怎样？”

“我已经打两份工了，你还想让我怎样？”

“给我们找个住的地方。”我气急败坏地走开，又立刻来回来，“都怪你。”

妈妈冲过来，抓住我的肩头。

“找地方住要花钱啊。”说到“钱”这个字，她轻轻摇了摇我。

“我努力攒钱，行吗？”说完，她放开我，靠在汽车上。

“需要多少钱？”我问。

她抬头望向天空，好像星星上写着答案。然后，她缓慢地摇摇头：“不知道。反正要很多。”



“大概多少？”

“我们没有那么多钱。”

我们站在黑暗中。隔壁空旷的停车场上传来蟋蟀的鸣叫声。

妈妈把胳膊搭在我的肩上，我依偎着她。此时我们多想变回一个婴儿啊！婴儿多好，整天什么也不用做，一哭就会有人来照顾。

终于，我又问起那个我已经问了上千遍的问题。

“爸爸为什么离开我们？”

我感到妈妈身体一瘫，说道：“我也想知道。”她理了理我眼前的头发说：“就是烦了吧，我想。”

“烦什么？”

我们之间的沉默像一堵墙，又高又黑。我开口问道：“烦我了？”这个问题已经把我的心烤出了洞。

妈妈用手托住我的脸，凝望着我的眼睛：“这不是你的错，知道吗？”

她望了望车里的托比——他在后座上蜷成一团。

“我们得走了。”她说。

“去哪儿？”



“不知道。得换个地方。”妈妈开车门时，车门吱呀呀地响，声音在寂静的夜里回荡，“我们已在这里待了两晚。”她说，“如果不走，城管很可能会过来赶我们。”

妈妈看见翻倒的保温箱，瞅了我一眼，我立即帮她把东西收拾起来，然后爬回车里。不久，我们驶离了停车场，我身体瘫软，忧郁地望向窗外。街上店铺里空无一人，整座城市像个鬼城，到处黑漆漆的，门户紧闭。

妈妈将车停进一条小巷，这条巷子紧挨着比尔汽车配件商店。汽车熄火了，四周一片寂静。

终于可以睡觉了。汽车中间有一根晾衣绳，是妈妈扯的，我把大浴巾挂上去，就算一间卧室。此时，我仿佛看到露安娜正抱着粉白双色枕头，身边靠墙摆了一排毛绒玩具，床头板上贴着体操带。想到这里，我为自己感到悲伤。

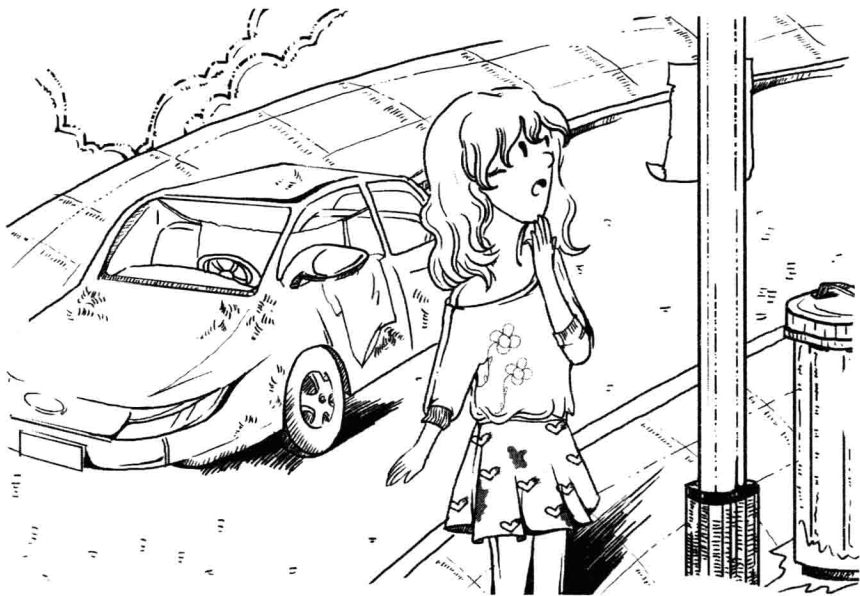
我蜷起身子，翻来覆去，想要躺得舒服一点。最后，我仰面卧下，两脚抵着车门，望着窗外的星空。

突然，我看到了它——一张寻狗启事贴在正冲车窗的电线杆上，上面的字迹已然暗淡，写道：奖金，五百



美元。这行字下面是一只小狗的照片，小狗瞪大眼睛，吐着舌头。

再往下看，又写道：你见过我吗？我叫“迷雾”。



五百美元！究竟是什么人愿意为这样一只小狗花五百元呢？

“妈妈？”我隔着大浴巾“墙”轻声呼唤妈妈。
妈妈在前座上翻了个身。

“五百美元够不够我们找个地方住下来？”我问。



妈妈叹了口气：“我想够了吧。赶紧睡吧，你明天还要上学呢。”

我抬头看看“迷雾”，脑中翻腾起来。

如果我能找到那只狗呢？那样的话，我就能拿到那笔钱，我们就能有个真正的住处，就不用窝在这臭烘烘的破汽车里了。

但是那只狗会到处跑，我该到哪里去找它呢？还有，这张启事像是贴了很久，也许已经有人找到“迷雾”，拿走了那五百美元。

我盯着窗外的启事，想着“迷雾”。不知道还有没有人也丢失了狗，愿意出钱找回去？

突然，一个点子击中了我，我猛地坐起身。托比在睡梦中哼哼起来，妈妈赶紧嘘了我一声。

我蜷起腿，重新在大浴巾“卧室”里躺好。潮湿的汽车里有股法式炸薯条的油腻味和杀虫剂的呛人味道。我闭上眼睛，笑了。我有了一个计划。

我要去偷一只狗。





第二章

偷狗指南

这个计划我琢磨了好几天才告诉托比。“你得保密。”我对他说。

我从后窗朝外瞅了瞅，然后用大浴巾盖住我俩的头。妈妈已经上班去了，我和托比在等校车。

托比在昏暗的浴巾下点点头。“我会保密的。”他说。

我把脸凑近他，说：“你不能告诉任何人，明白吗？”

“明白。”

我知道把计划告诉托比很危险，但我想我必须这样做。妈妈说他放学后得和我在一起，这就是我的处境——被他黏上了。我哪儿也去不成，连露安娜家也不行。要是我去偷狗的话，怎能不被托比发现呢？他肯定会跑去告诉妈妈。但如果我让他觉得自己是整个秘密计划中的一部分，他可能就不会像平时那样告密了。